

B1

# 情 欢

外国女性情爱小说名著



艾曼纽·阿尔桑著 易丁译

敦煌文艺出版社

# 情 欢

艾曼纽·阿尔桑 著  
易 丁 译

敦煌文艺出版社

责任编辑:东岛

封面设计:王卫

## 情 欢

艾曼纽·阿尔桑 著

易 丁 译

敦煌文艺出版社出版发行

(兰州第一新村81号)

青海西宁印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 开 印张 10 字数 250 千字

1998 年 6 月第一版

1998 年 6 月第一次印刷

印数:1-6,000

ISBN 7-80587-352-6/1·323 定价:18.80 元

版权所有 翻印必究



艾曼纽是一位漂亮的少妇。在小说中，她是情爱的感受中心，是由她，而不是由男人来感受。从飞机上的外遇激情，到豪宅内桃色情爱，她的世界被安排了一场又一场美好的欢愉。作者通过她的感受，解放了男人社会对女人的性压抑，并把女权主义的信念和向往，表现为情爱文学故事，而且表现的大胆，直率，毫无遮掩！因此 ——

30年前，它秘密出版，  
被视为一本淫书；

30年后，它公开出版，  
被视为20世纪文学杰作。

## 二十世纪性文学中的一部代表作

——关于色情主义与女权主义

柳鸣九

这部小说很有名，在二十世纪下半叶，凡是熟悉西方文化的人，不论是西方的还是东方的，恐怕都很难抹去对它的记忆。

一九五九年，《艾曼纽》的节本秘密出版，当时并未获得好的名声，三十年后，一直到一九八九年，它的全本才得以问世，不再被视为一本下流的淫书，而成为了二十世纪性文学中足以与萨德、巴达叶的作品并列的杰作之一。它被改编成电影搬上银幕，其制作之精美，使它成为一个著名的艺术影片，风靡世界各国，拥有了上千万的观众，录影带亦发行了数百万卷之多，艾曼纽的名字在全世界也就闻名遐迩了。

文学作品发展到二十世纪，可以说人类生活的各个方面几乎没有不被它为全了，性文学作品作为一个特殊的部类以及二十世纪非性文学作品中比重愈来愈大的性描写，似乎也已经把人类性关系、性行为中的种种欲望、癖好、方式、情景、格局写完了，如果再加上普遍存在的性影院与大量流行的性录影带，不妨可以说，人类生活被描写、被展示得最泛滥不过

的,就莫过于性了。

要有点标新立异、与众不同,才能免于渺无声息被淹没在这一片“黄海”之中。这位作者看来是意识到了这种危险性,他力图使自己的小说显示出若干独特性出来。他一开始就用比较讲究的文笔进行旅途中有声有色的气氛与人物细腻的心境的渲染,好一阵子之后,才以主角在高空飞行旅途中的经历,标志出自己的作品是一部十足的性小说。而且,他描写的这段经历是如此奇特,构成了现代西方高物质享受、高消费生活方式中的一支性浪漫曲,足以使那些在旅游中寻求乐趣的有闲者产生无穷的遐想与对此类奇遇的热烈期盼。而作为性小说中的情节来说,这种奇遇式的经历无疑具有最为浓烈的、最富有刺激的性胡椒面,以致读者会担心,一开始性欢场面已达到如此极致,若重复写下去,如何能使人卒读?

担心是不必要的。正如精神文化各个部类均有长足的发展一样,性小说从十八世纪在法国大量出现以来,到了二十世纪,其发展的平均水平也早已超过了十八世纪。十八世纪的性小说的内容,经常只是用一定的故事情节把性行为的种种不同姿式与格局串连起来,描写虽有小异,实则大致雷同,读来颇有重复生腻之感。这种情况到了十九世纪就已经少见了,且不用说在二十世纪性小说、性描写大量出现之后了。在这一块既定的有限的土地上,有了这么许多“种植者”,势必拥挤,若要“出人头地”,仅在决定于人体结构与生理功能的有限的“招式”上费笔墨是不行的,必需另辟天地,而这片广阔的天地,就是性哲理。对象内容虽然有限,人对有限内容的体验、感受、见解与哲理,却如人各一面,变化多

姿,无穷无尽。

《艾曼纽》的作者颇谙此理。他就是有意识地飞向这片“天空”的。他用了整整一章甚至多于一章来致力于阐释性哲理,从章的数目来说,占全书六分之一强,而从实际篇幅来说,则足有三分之一的比重。这一章就像苏格拉底谈话录、柏拉图谈话录或哥德对话录那样,通篇由马里奥与艾曼纽以色情主义为题的谈话构成,在这里,女主角艾曼纽退居到次要的角色,只起洗耳恭听者、烘托者或挑起话头者的作用,就像中国双人相声中的捧角一样。虽然无任何性情节与声色描绘可言,但这一章对于性问题有研究兴趣的人来说,却是全书中最值得一读、也最耐读的部分。

对于色情主义,女主角艾曼纽先提一个人们普遍认定的一个定义:“色情主义就是对感官快乐的崇拜,而不受任何道德的约束”,着重指出了它作为道德的对立面的性质,而这正成为了马里奥全部反驳的出发点。作者通过马里奥之口干脆这样说:“色情主义,它就是一种道德”,并且作出了如此理论性的概括:“色情主义不是关于如何聚在一起娱乐的药方教程。那是关于人类命运的一种观念,一种尺度,一种教规,一种法典,一种仪式,一种艺术和一所学校,它的规律建立在理智而不是建立在轻信的基础上,建立在信任而不是恐惧的基础上,建立在生活的情趣而不是死亡的神秘感的基础上……色情主义并不是堕落的产物,而是一种进步,因为它有助于性事非神圣化,它是使精神和社交健康化的一种手段,是一种精神促进的因素”。

这一段带有纲领性的赞词,讲得玄而又玄,如同在云里雾里,要理解是不容易的,为此,作者足足花了一章的篇幅从

各个方面进行阐释,直到觉得的确建立了他关于色情主义的系统哲理、理论体系为止。不论人们把他的这一套是视为奇谈怪论、悖理谬言,还是视为骇世浪语、淫调秽文,但不可否认它包含了西方当前性观念的一些重要成份,反映了西方当前性状况的若干真实,因而值得将其要点概述如下:

色情主义的实质是“以什么方式来达到性乐”,是“要有美学标准”;仅仅由于爱美,人类才有别牲畜;美不是在已成的事实中坐享其成,而是要求“挑战,努力,勇往直前”才能获取;色情主义是“梦幻对大自然的胜利,是诗魂的高雅隐居地”,它不否定了不可能,它对美的向往突破了原始自然与原始本能,如“女人之间的肉体行为在生物学上是荒谬的,但色情主义却将此种梦幻中的想像变成了同性恋,五人一起作爱是违反天性的,色情主义却想像出此种行为,并付诸实现”,因此,色情主义“不是抄袭传统与习俗的纯净”,而“有一种勇敢的精神,它嘲弄愚蠢与怯懦”;色情主义是人性的正常延续发展,它反对性事上一切反诗意的世俗成份与世俗方式:正统主义、对禁令和规矩的盲从、对想像力的仇视、拒绝新鲜事物、忌妒、羞耻等,也是一切恶的大敌:虐待狂、恶意、卑劣、虚伪、谎言、残酷等;色情主义“是以人的肉体为对象的艺术”,色情行为的产生要求有这样一些品质:想像力、幽默感、鉴赏力、美学上的直感、思想的严密与坚定、信念、组织才干,等等。“有了色情主义,人类才同野兽分离而变成了人”;色情主义并不等于作爱,“只有本能的习惯性的义务性的性乐并不就是色情主义,色情主义是性事中的艺术”;不能说色情主义是道德的对立面,世俗的道德是“那些令人异化、从属、成为奴隶、太监、修行者或小丑的东西”,“真正的道德是使人成



之为人的东西”，因而，“色情主义是真正的道德”；色情主义的价值在于“将会区分光荣的人与自惭的人，后者悄悄躲在现代社会的小屋里，遮掩着自己的裸体，还只是人类的雏形，身上还沾满了地质历史上更新纪的泥沼里的污泥”；色情主义是改造生活的手段，“把实行色情主义作为生活准则，这将给我们以光明”，“人类变成另一种生物，跨进了一步。过去种属的无知、恐惧以及屈辱都不再与他相关，新的情况是，他精神自由地去作爱”；像印度穆里亚人的风俗那样奉行色情主义精神，将可以形成新的社会秩序，可以消除性事上的忌妒、私有观念、排他倾向以及由此而来的暴力行为。那么，色情主义究竟怎么一回事，有什么具体内容与规范？答曰，有三律，一曰“古怪律”，二曰“不对称律”，三曰“数量律”。三律概而言之，不外是性事上的别出心裁，旧样翻新，两性的格局异常，参与人数不合常规而已。

通观作者的这一番议论，不妨说这是一种夸大其词、自张声势的浪漫高调，充满了一种性开放，性自由的狂热与色不厌精的偏执，从他规定的色情主义的三大内容或三一律，从他笔下的马里奥色情主义的实践来说，实在难以赋与它那样高、那样大的价值，不过它倒的确也是一种意识、一种理想，但归根结底只是富贵人、有闲者、“上帝的选民”的色不厌精的理论形态而已。如果说，食不厌精是人类物质生活水平与文明化水平不断提高中的一种正常的、合理的需要，是人类追求物质享受的一种应予实现的理想，那么，色不厌精似乎亦不应当例外，只不过，朝什么方面不厌精，如何不厌精法，却还是大有讲究的。中国的烹调术是数千年饮食经验的积累，其水平之高当居世界前列，即使如此，还不能说其中任

何一种料理法子都是合符健康之道的。色比食更为复杂,不厌其精如不得法,其社会后果是严重的、难以预料的,至少在马里奥的色情主义实践中动用鸦片助兴与在街头随意拉一个人来参与性事此二条,就切不可取,其危害性是不堪设想的。作者把马里奥色情主义的实践放在泰国这样一个性旅游业极为发达的地域背景上,似乎把它当作了色情主义的一个理想温床,然而,据世界卫生组织的调查,这正是世界上爱滋病最为猖獗的地区之一。

对于小说中色情主义议论,我们姑且把它作为“曲高和寡”的一家之言,无需过份认真,但对小说中的女权主义倾向,我们倒是大可加以重视。如果说小说中真正称得上马里奥所谓的色情主义的实施与情节是相当有限的话,那么,小说中有女权主义色彩的形象、故事与细节倒是的确不少的,虽然作者并未公开标榜自己的女权主义倾向。首先,小说主角、漂亮少妇艾曼纽,在整个作品中是性感受的中心,是由她而不是男人来感受各种性乐,从高空飞行中的外遇到同性恋到色情主义的性欢实践,总之,她是宠幸、施爱的中心,上帝专门为她把世界安排得那样美满,不仅有被她吸引、对她顶礼膜拜的婚外男子、属意于她的同性女伴,而且还有一个唯恐她的色相在外人面前露得不彻底、乐于别的男人来占有她的丈夫。作者给艾曼纽安排如此称心的命运时,无疑带有明显的女权主义的潜意识;他在全书关键性的一章中,清算了传统的对妇女的偏见与蔑视,即使是《圣经》中的言论亦未能幸免,就不用说封建主义与中世纪了;他还通过人物之口,引人注意地宣扬了女性生理自然条件优越论,如“女人都是漂亮的,只有女人才懂得爱”、“女人胜过她们大多数男性伙伴”

等等,并在此基础上,主张女性多享论(“不把一切都给同一个男人”,“把身体的每一个部份给不同的男人”)、女性及时行乐论(“为蒙娜丽莎作模特儿的那个女人献出最后一分姿色,呼出最后一口气之后,还有可能存在什么呢? 喜剧就终场啦”,“美只在瞬间”)、女性多夫论(“一个已婚的女人,让自己的丈夫与情夫平分秋色”,“欺骗一个自己热爱的丈夫是一种特殊的享受”,“不是跟一个或少数几个男人,而是跟尽可能多的男人”),很多女权主义者想讲而不好意思讲的话,在这里总算讲得再坦率不过了。

尽管小说中这些女权主义的形象表现与言论也颇有些骇世惊俗,但比起其中的色情主义,却显然有其社会根由与充分必然性。要知道,人类社会早期曾经历过母氏社会阶段,那时一妻多夫制,只是由于社会经济的演变与发展,母氏社会才被父系社会所代替,由此,妇女失去了其优越的地位与性自由,而出现了种种适应父系社会的男女关系的观念与规范,即使是在女性“被打进十八层地狱”的时代,孔老夫子也感叹过“唯女子与小人难养也”,道出了女性的不容易对付。随着二十世纪社会经济的变化,妇女的社会经济地位比过去时代有了很大的提高,女权主义思潮也就应运而生了,女性在两性关系中势必要争取自己的自由与自主。如果说《艾曼纽》确实反映了某些带有社会意义的普遍的东西的话,那么,性关系、性行为上的女权主义倾向就是它所反映出来的东西,它把女权主义的信念,女权主义的向往表现为感情形态,表现为性文学故事,而且表现得毫无遮掩,再直率不过。这就是这本小说的实质。

不论这种倾向在多大的程度上将使有德的男士感到不

悦,不愿意看到它的扩张,但它显然并非一种空想的、纯主观意愿的产物,随着社会经济生活的发展,妇女地位将继续改善,继续提高,两性关系上的女权主义趋势恐怕也会有所发展,请注意,早在十八世纪,对女性阅历甚多的德国大诗人歌德,不是早就作过“永恒的女性领导我们走”这样的预言吗?

# 目 录

二十世纪性文学中的一部代表作  
——关于色情主义与女权主义 柳鸣九

- 第一章 “独角兽”号起飞 ..... (1)
- 第二章 绿色的天堂 ..... (35)
- 第三章 乳房、女神与玫瑰 ..... (80)
- 第四章 卡伐蒂纳咏叹调或彼伊的爱情 ..... (121)
- 第五章 规律如此 ..... (166)
- 第六章 三轮车夫 ..... (254)

## 第一章 “独角兽”号起飞

维纳斯女神有各种各样寻欢作乐的体态,但最简单、最不费力的一种,便是向着右侧半倚着身子。

奥维德(“作爱的艺术”)

艾曼纽在伦敦乘上了到曼谷去的飞机。她头一回走进这样的环境,首先感受到的便是一股新鲜皮革的气味,倒像用了多年的英国轿车里的气味;再就是厚厚的、无声的割绒地毯;和另有一番天地的灯光照明。

她没听懂那微笑着为她引路的男人说些什么;不过她并不担心。也许她的心跳得更快了,但那不是由于害怕,也没多少是不适应环境的成份。蓝色的制服、种种关切的表示、迎候和指导她的人员那么自信,所有这一切都有助

于使她安顿下来,而且觉得安全、愉快。登机前经过几个小小窗口,人家叫她办了例行公事的手续:她连那些窗口含有什么“隐秘”都未加思索,只是知道那是为了放她走进那个她将度过平生十二个小时的天地:那是同常规大不相同的天地,要求你更守规矩,但也许正因为如此,反而更令人惬意。在这英国夏日晌午刚过的明朗时刻,这带翼的、弯曲而封闭的金属物体,在挥手致意的惯常动作、和人的意志面前,划出了不能越过的界线。先令人感到的是维护自由的警觉,其后却是顺从带来的从容与宁静。

人家指给她一处座位:是离机舱内壁最近处的位置。不过这内壁却是清一色地装上了布帙,连一个小窗口也没有;在丝绒的内壁之外,旅客是什么也看不见了。可这有什么关系!她一心想着的,便是把自己交给这软绵绵的、深深下陷的沙发椅,在毛茸茸的椅把、泡沫塑胶的椅背和美女般的长腿椅之间酣睡一番。

那位男服务员已请她躺下,并且教她怎样调整椅背;但她却还不敢从命。这时他按了一下某个键钮,一束小人国式细长的灯光,在这位女客的双膝洒下一道光柱。

一名空姐走了过来,她的两手忙不迭地飞舞着,在座位上方的行李舱中安放好艾曼纽的轻便旅行包,那是一只

褐色的革制品，也是她唯一的行李了；她料想一路上用不着换衣裳，而她不想写字、甚至也不想看书。空姐说法语，于是这位外国女人两天来（须知艾曼纽是前一天才到达伦敦的）近乎懵懵懂懂的感觉顿时烟消云散。

那空姐俯身朝着艾曼纽，她的金黄色的头发，将艾曼纽的一头黑发衬托得更显其黑。她俩的服饰几乎完全一样：蓝色的粗横棱纹短裙，长袖白衬衫；或者是野蚕丝窄短裙，和柞蚕丝上装。不过，透着这位英国姑娘的衬衫，可以瞥见她的乳罩，那东西虽很轻薄，却使她的身影有欠轻盈；这样一对照，便约略能猜出艾曼纽的酥胸，在外衣之下是裸露着的。航空公司的规矩迫使那空姐将假领上的钮扣扣得紧紧的；而女乘客的胸衣则颇为开放，在某种举止或微风相助之下，一名细心的看客很容易瞥见她的乳房。

艾曼纽因为空姐很年轻而觉得开心，又很高兴她的两眼同自己一样，闪耀着细微的金色光芒。

她听那空姐说，这节机舱是飞机最后一部份，也就是离尾翼最近的部份。这个位置若在任何其他飞机上都会使艾曼纽饱尝颠簸之苦，但（空姐说到这里因为自豪而改变了音调）在这架“腾飞的独角兽”号飞机上，到处都是一样地舒适。至少（空姐恢复了原来的音调）在豪华舱座的



部份是这样；因为显而易见的是，旅游舱的乘客四周没有这么宽敞，也没有这么柔软的座椅，更不会在每排座位之间装上丝绒帘子，使乘客感到亲切随和。

艾曼纽并不因为这么特殊照顾而感到羞愧，也不后悔为此而浪费金钱。恰恰相反，她一想到人家对自己如此厚重，便感受到一种近乎肉体上的甜蜜感。

空姐现在夸耀起机上盥洗室，所以艾曼纽用不着耽心人来人去的打扰。如果艾曼纽想图个清静，那么实际上可以只同本排座席的三个人交往。如果正好相反，她想有点儿社交活动，那么她也很容易结交其他的旅客，可以在过道上走动走动、可以到酒吧间去小坐片刻。现在她想不想阅读什么书报呢？

“不啦，谢谢你的好意，”艾曼纽说，“我这会儿不想看什么。”

她寻思着该提点什么问题，好使人家高兴。对飞机表示有兴趣吗？“它的飞行速度是多少呢？”

“平均每小时飞一千多公里；它的续飞范围使它可以飞满六小时才着陆一次。”这次中途只有一次停留，所以艾曼纽的旅程总共也只是一整天的一半稍多一点儿。不过，因为是顺着地球自转的方向，所以表面上她要损失一些时